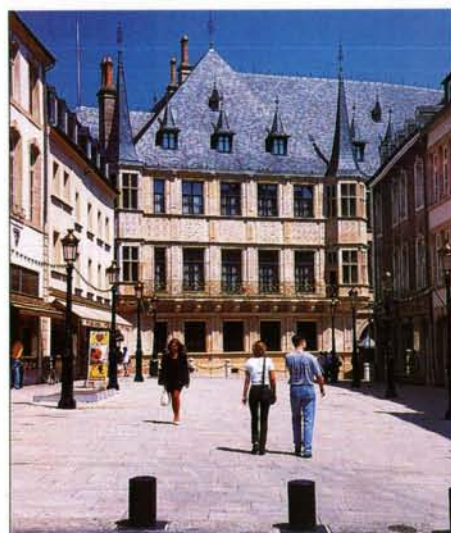


Der Präsident der Republik Polen auf Staatsvisite in Luxemburg

Vom 23. bis zum 24. April war der polnische Präsident Aleksander Wladimir Kwasniewski zusammen mit seiner Gattin im Rahmen einer zweitägigen, offiziellen Staatsvisite zu Gast in unserem Lande. Nach einer Audienz im Palais begab sich das Präsidentenpaar am ersten Besuchstag zusammen mit Großherzog Jean und Großherzogin Joséphine-Charlotte zu Fuß ins Cercle-Gebäude, wo die Stadt Luxemburg im großen Festsaal eine akademische Sitzung organisiert hatte. Nachdem sich die hohen Gäste ins Goldene Buch der Stadt eingetragen hatte, gab die Stadtverwaltung im Blauen Salon einen Empfang.



Neue Fußgängerzone am Krautmarkt fertiggestellt

Zwei Jahre hatten die Renovierungsarbeiten am Krautmarkt und in der Rue de la Reine in Anspruch genommen. Vor den Baggern und Betonmischern hatte, wie wir ausführlich in *Ons Stad* Nr. 54 berichteten, die große Stunde der Archäologen geschlagen, und die Ausgrabungsarbeiten hatten hochinteressante Informationen über das mittelalterliche Sozialwesen in unserer Stadt geliefert. Pünktlich zum vergangenen Nationalfeiertag konnte die Fußgängerzone samt ihrer postmodernen neuen Straßenbeleuchtung, die unter der Bevölkerung allerdings nicht nur Befürworter gefunden hat, nun fertiggestellt werden. Die Arbeiten am Kammergebäude werden sich indes wohl noch über ein Jahr hinziehen.



Europäische Auszeichnung für das Geschichtsmuseum der Stadt Luxemburg

Wie wir bereits in der letzten *Ons Stad*-Nummer berichteten, war das 1996 eröffnete historische Museum wegen seines originellen architektonischen und museografischen Konzepts vom *European Museum Forum* in die engere Wahl für den diesjährigen *Museum of the Year Award* aufgenommen wurden. Nachdem nun am vergangenen 13. Juni auf der griechischen Insel Samos die Preisverleihung stattgefunden hat, kann die Stadt Luxemburg mit Recht stolz sein. Denn ihr Museum wurde nicht nur in der Kategorie der gelungensten Neueröffnungen der vergangenen zwei Jahre ausgezeichnet, sondern es erhielt zusammen mit sieben anderen Häusern zudem einen Sondertitel „für die gelungene Form der Präsentation und die Originalität der Sammlung“.



Cet été à la Villa Vauban: La peinture hollandaise du siècle d'or



100 Jahre Crèche de Luxembourg

Auf Initiative von Auguste Ulveling, dem damaligen Vizepräsidenten der „Oeuvre de la Protection de l'Enfance“, wurde im Jahr 1898 die „Crèche de Luxembourg“ gegründet, in der – erstmals in der Luxemburger Geschichte – tagsüber Kinder beaufsichtigt und erzogen wurden, während ihre Mütter einer bezahlten Arbeit nachgingen. In ihrer Anfangszeit sollte die Tagesstätte, die mit der Unterstützung des hauptstädtischen Gemeinderates und vielen privaten Geldgebern zustande gekommen war, vor allem Kinder aus ärmlichen Verhältnissen aufnehmen, die sich sonst allein überlassen waren.



Une grande partie de la collection permanente du Musée Pescatore ne peut être vue cet été-ci. En effet 50 tableaux qui pratiquement tous, sauf quelques rares exceptions, ont été présentés dans *Ons Stad*, ont au mois d'avril pris le chemin de La Haye où ils sont exposés au Musée Bredius afin de rehausser par leur présence les festivités marquant le 750^e anniversaire de la ville de La Haye.

En échange le Musée Pescatore a reçu une cinquantaine de tableaux provenant du Musée Bredius. Ils font tous partie du legs d'Abraham Bredius, collectionneur avisé et grand amateur d'art.

Né le 18 avril 1855 à Amsterdam Bredius, grand homme de finances comme Pescatore, a commencé à s'intéresser à l'art lors d'un séjour en Italie. Recherchant avant tout la qualité et le style personnel il finit par devenir un spécialiste de la peinture hollandaise du 17^e siècle et un ardent défenseur de l'âge d'or dont les oeuvres constituent aussi la richesse de notre Musée Pescatore. De 1889 à 1909 il est le directeur de la Galerie Royale de Peinture du *Mauritshuis* à La Haye. Vers la fin de sa vie il s'est installé à Monaco où il est mort en 1946.

Bredius a légué sa collection à la ville de La Haye où elle se trouve exposée dans une belle demeure du 18^e siècle au centre de la ville historique. Elle est gérée par une fondation privée. Le Musée Pescatore peut se vanter de posséder également des oeuvres de plusieurs peintres illustres qui font partie de la collection Bredius comme Joris van den Haagen, Adam Pynacker et Jan Steen. L'exposition actuelle des trésors de la collection Bredius, qui dure jusqu'au 13 septembre, propose également d'autres grands maîtres comme Rembrandt, Adriaen Brouwer, Albert Cuyp, Willem Heda, Aert van der Neer, Adriaen van Ostade, Salomon van Ruysdael et Van de Velde.

La collection Bredius, comme celle du Musée Pescatore est fort représentative de la peinture hollandaise du 17^e siècle. Se distinguant par sa grande variété elle englobe tous les genres en vogue à l'époque: scènes d'intérieur, peinture de genre, portraits, fleurs, animaux, natures mortes et paysages.

Parmi les joyaux de cette exposition retenons le „buste du Christ“ par Rembrandt, le „portrait de la famille de Goyer“ par Ostade et „les Canards près d'un lac“ de Johannes Spruyt. Un des thèmes favoris de l'époque était de présenter des paysages d'hiver. La collection Pescatore en possède deux, l'un dû à Schelfhout et l'autre à Leickert. Tous les deux montrent des rivières gelées et des patineurs. De même un des plus beaux tableaux de la collection Bredius est un paysage hivernal montrant une „Rivière gelée devant les remparts d'une ville“.

On a cru y reconnaître un faubourg de Haarlem ou d'Amsterdam. L'artiste en est Aert van der Neer (né en 1603 et décédé à Amsterdam en 1677) qui a su rendre le calme et la sérénité d'une journée hivernale où chacun continue à vaquer à ses occupations. Les uns jouent au hockey sur glace, d'autres font du patinage, se promènent sur leurs patins, s'arrêtent pour bavarder ou essayent d'attraper un poisson à travers un trou pratiqué dans la glace. Quant à la rivière elle se perd dans le lointain où les nuages s'opposent à l'infini de l'espace.

Heute werden rund 100 Kinder von unterschiedlicher Nationalität und sozialem Hintergrund in dem auf dem Plateau Altmünster gelegenen Gebäude aufgenommen. Die „Crèche de Luxembourg“ hatte 1939 hier eine dauerhafte Bleibe gefunden, nachdem sie in den Jahren zuvor die Adresse mehrmals hatte wechseln müssen.

Die „Crèche de Luxembourg“ wird seit etlichen Jahren von einer Stiftung unter dem Vorsitz von Colette Flesch verwaltet und verrechnet sozial gestaffelte Tarife. Sie ist jedoch auch weiterhin auf Unterstützung angewiesen. Die Stadt Luxemburg übernimmt ihrerseits den Unterhalt der Gebäude und Räumlichkeiten sowie die Versorgung mit Wasser, Strom und Gas.